

Journals

No. 54

Friday, May 31, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 54

Le vendredi 31 mai 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing or Special Order, if, at 9:30 p.m. on Monday, June 3, 1996, Government Business No. 5 has not been disposed of:

1. The House shall continue to sit until the said business is disposed of;
2. During the continued sitting, no Member shall speak for more than ten minutes with no questions nor comments;
3. Any division standing deferred to the said date shall be postponed until the said business has been disposed of;
4. The House shall adjourn immediately after the completion of any such deferred division.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—

WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the House of Commons resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Term 17 of the Terms of Union of Newfoundland with Canada set out in the Schedule to the Newfoundland Act is repealed and the following substituted therefor:

“17. In lieu of section ninety-three of the Constitution Act 1867, the following shall apply in respect of the Province of Newfoundland:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial, si, à 21 h 30, le lundi 3 juin 1996, l'étude de l'Affaire émanant du gouvernement n^o 5 n'est pas complétée:

1. la Chambre continue à siéger jusqu'à ce qu'elle ait terminé l'étude de cette affaire;
2. durant ce temps, aucun député ne prenne la parole pendant plus de dix minutes et aucune période de questions et d'observations ne soit tenue;
3. tout vote réputé reporté à cette date soit retardé jusqu'à la fin de l'étude de cette affaire;
4. la Chambre s'ajourne immédiatement après tout vote ainsi reporté et retardé.

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—

Attendu que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

la Chambre des communes a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. La clause 17 des Conditions de l'union de Terre-Neuve avec le Canada figurant à l'annexe de la Loi sur Terre-Neuve est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«17. En ce qui concerne la province de Terre-Neuve, le texte qui suit s'applique au lieu de l'article quatre-vingt-treize de la Loi constitutionnelle de 1867.

In and for the Province of Newfoundland, the Legislature shall have exclusive authority to make laws in relation to education but

(a) except as provided in paragraphs (b) and (c), schools established, maintained and operated with public funds shall be denominational schools, and any class of persons having rights under this Term as it read on January 1, 1995 shall continue to have the right to provide for religious education, activities and observances for the children of that class in those schools, and the group of classes that formed one integrated school system by agreement in 1969 may exercise the same rights under this Term as a single class of persons;

(b) subject to provincial legislation that is uniformly applicable to all schools specifying conditions for the establishment or continued operation of schools,

(i) any class of persons referred to in paragraph (a) shall have the right to have a publicly funded denominational school established, maintained and operated especially for that class, and

(ii) the Legislature may approve the establishment, maintenance and operation of a publicly funded school, whether denominational or non-denominational;

(c) where a school is established, maintained and operated pursuant to subparagraph (b)(i), the class of persons referred to in that subparagraph shall continue to have the right to provide for religious education, activities and observances and to direct the teaching of aspects of curriculum affecting religious beliefs, student admission policy and the assignment and dismissal of teachers in that school;

(d) all schools referred to in paragraphs (a) and (b) shall receive their share of public funds in accordance with scales determined on a non-discriminatory basis from time to time by the Legislature; and

(e) if the classes of persons having rights under this Term so desire, they shall have the right to elect in total not less than two thirds of the members of a school board, and any class so desiring shall have the right to elect the portion of that total that is proportionate to the population of that class in the area under the board's jurisdiction."

Citation

2. This Amendment may be cited as the Constitution Amendment, year of proclamation (Newfoundland Act). (*Government Business No. 5*)

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Dans la province de Terre-Neuve et pour ladite province, la Législature a le pouvoir exclusif d'édicter des lois sur l'enseignement, mais :

a) sauf dans la mesure prévue aux alinéas b) et c), sont confessionnelles les écoles dont la création, le maintien et le fonctionnement sont soutenus par les deniers publics; toute catégorie de personnes jouissant des droits prévus par la présente clause, dans sa version au 1^{er} janvier 1995, conserve le droit d'assurer aux enfants qui y appartiennent l'enseignement religieux, l'exercice d'activités religieuses et la pratique de la religion à l'école; les droits des catégories de personnes qui se sont regroupées par un accord conclu en 1969 pour constituer un système scolaire unifié sont assimilés à ceux dont jouit une catégorie de personnes en application de la présente clause;

b) sous réserve du droit provincial d'application générale prévoyant les conditions de la création ou du fonctionnement des écoles :

(i) toute catégorie de personnes visée à l'alinéa a) a le droit de créer, maintenir et faire fonctionner une école soutenue par les deniers publics,

(ii) la Législature peut approuver la création, le maintien et le fonctionnement d'une école soutenue par les deniers publics, qu'elle soit confessionnelle ou non;

c) toute catégorie de personnes qui exerce le droit prévu au sous-alinéa b)(i) conserve le droit d'assurer l'enseignement religieux, l'exercice d'activités religieuses et la pratique de la religion à l'école ainsi que d'y régir les activités académiques touchant aux croyances religieuses, la politique d'admission des étudiants et l'affectation et le congédiement des professeurs;

d) les écoles visées aux alinéas a) et b) reçoivent leur part des deniers publics conformément aux barèmes fixés par la Législature sur une base exempte de différenciation injuste;

e) si elles le désirent, les catégories de personnes jouissant des droits prévus par la présente clause ont le droit d'élire une proportion d'au moins deux tiers des membres d'un conseil scolaire et une de ces catégories a le droit d'élire le nombre de membres de cette proportion qui correspond au pourcentage de la population qu'elle représente dans le territoire qui est du ressort du conseil.»

Titre

2. Titre de la présente modification : Modification constitutionnelle de année de la proclamation (Loi sur Terre-Neuve). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 5*)

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Vice–Chair of the Standing Committee on Transport and one researcher be authorized to travel to Washington, D.C., on June 11, 12 and 13, 1996, to gather information on the creation of a bi–national structure for the St. Lawrence Seaway.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352–0268 concerning Taiwan.—Sessional Paper No. 8545–352–76;
- (2) Nos. 352–0272, 352–0277, 352–0295 and 352–0321 concerning the detention of Mr. Tran Trieu Quan in Vietnam.—Sessional Paper No. 8545–352–77;
- (3) No. 352–0334 concerning veterans affairs.—Sessional Paper No. 8545–352–10D.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. White (North Vancouver), Bill C–291, An Act to amend the Criminal Code (prohibited sexual acts), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning veterans' affairs (No. 352–0550), one concerning Constitutional amendments (No. 352–0551) and two concerning sexual orientation (Nos. 352–0552 and 352–0553);
- by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), one concerning profits from crime (No. 352–0554);
- by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning Constitutional amendments (No. 352–0555);
- by Mrs. Payne (St. John's West), one concerning veterans' affairs (No. 352–0556);
- by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning sexual orientation (No. 352–0557);
- by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), one concerning banks (No. 352–0558);
- by Mr. Speaker (Lethbridge), one concerning profits from crime (No. 352–0559);
- by Mr. Hanger (Calgary Northeast), one concerning sexual orientation (No. 352–0560) and one concerning abortion (No. 352–0561);

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le vice–président du Comité permanent des transports et un agent de recherche soient autorisés à se déplacer à Washington (D.C.) les 11, 12 et 13 juin 1996 afin de recueillir de l'information pour la création d'une Agence binationale pour la Voie maritime du Saint–Laurent.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Arseneault (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n° 352–0268 au sujet de Taiwan.—Document parlementaire n° 8545–352–76;
- 2) nos 352–0272, 352–0277, 352–0295 et 352–0321 au sujet de la détention de M. Tran Trieu Quan au Vietnam.—Document parlementaire n° 8545–352–77;
- 3) n° 352–0334 au sujet des anciens combattants.—Document parlementaire n° 8545–352–10D.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary–Nord–Est), appuyé par M. White (North Vancouver), le projet de loi C–291, Loi modifiant le Code criminel (actes sexuels interdits), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet des anciens combattants (n° 352–0550), une au sujet de la révision de la Constitution (n° 352–0551) et deux au sujet de l'orientation sexuelle (nos 352–0552 et 352–0553);
- par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352–0554);
- par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet de la révision de la Constitution (n° 352–0555);
- par M^{me} Payne (St. John's—Ouest), une au sujet des anciens combattants (n° 352–0556);
- par M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–0557);
- par M. Gouk (Kootenay—Ouest—Revelstoke), une au sujet des banques (n° 352–0558);
- par M. Speaker (Lethbridge), une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352–0559);
- par M. Hanger (Calgary–Nord–Est), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–0560) et une au sujet de l'avortement (n° 352–0561);

—by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning sexual orientation (No. 352-0562) and one concerning dairy products (No. 352-0563).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q-36—Mr. Milliken (Kingston and the Islands)—What are the municipal addresses of all properties in the federal riding of Kingston and the Islands that are not single family residences in respect of which CMHC is owner or mortgagee and for each property (a) how many living units are at each address; (b) what terms with respect to use, disposition or consent to transfer, if any, are contained in the deed or mortgage by virtue of which CMHC holds title; (c) is the property or part thereof classed as “social housing” for the purpose of the 1996 budget announcement that administration of such housing would be transferred to the provinces; and (d) what is the total subsidy paid by CMHC in Kingston and the Islands with respect to all properties?

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-352-36.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons). (*Government Business No. 5*)

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-224, An Act to amend the Criminal Code (arrest without warrant).

Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. White (North Vancouver), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Industrial and Regional Development Program for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Industrial and Regional Development Act, R. S. 1985, c. I-8, sbs. 14(1).—Sessional Paper No. 8560-352-474. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

—par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0562) et une au sujet des produits laitiers (n° 352-0563).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-36—M. Milliken (Kingston et les Îles)—Quelles sont les adresses de toutes les propriétés de la circonscription fédérale de Kingston et les Îles qui ne sont pas des résidences unifamiliales appartenant à la SCHL ou dont la SCHL est le créancier hypothécaire et, pour chaque propriété: a) combien y a-t-il de logements à chaque adresse; b) selon les titres de propriété ou l'hypothèque que détient la SCHL, quelles sont les conditions, le cas échéant, qui s'appliquent à l'utilisation de ces propriétés et à la manière d'en disposer ou d'obtenir un consentement relatif à leur transfert c) la propriété ou l'une de ses parties est-elle considérée comme un logement social aux fins de l'annonce faite dans le budget de 1996 voulant que l'administration de pareils logements soit transférée aux provinces; d) quel est au total le montant de la subvention versée par la SCHL de Kingston et les Îles en ce qui concerne toutes les propriétés?

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-352-36.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes). (*Affaires émanant du gouvernement n° 5*)

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-224, Loi modifiant le Code criminel (arrestation sans mandat).

M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. White (North Vancouver), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Programme de développement industriel et régional pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur le développement industriel et régional, L. R. 1985, ch. I-8, par. 14(1).—Document parlementaire n° 8560-352-474. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Summaries of the Corporate Plan for 1997 to 2001 and of the Capital and Operating Budgets for 1997 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 8562–352–833. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Operations under Part II of the Export Credits Insurance Act for the fiscal year 1995–96, pursuant to the Export Credits Insurance Act, R. S. 1952, c. 105, s. 27.—Sessional Paper No. 8560–352–139. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Résumés du plan d'entreprise de 1997 à 2001 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 1997 de la Banque de développement du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 8562–352–833. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Partie II de la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation pour l'exercice 1995–1996, conformément à la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation, L. R. 1952, ch. 105, art. 27.—Document parlementaire n° 8560–352–139. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mrs. Gaffney (Nepean), concerning certain diseases (No. 352–0564).

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M^{me} Gaffney (Nepean), au sujet de certaines maladies (n° 352–0564).

AJOURNEMENT

À 14h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.